

Cambridge University Press

978-1-108-00738-2 - *Vocabulaires Methodiques des Langues Ouayana, Aparai Oyampi, Emerillon: Precedes d'une Introduction*

Henri Anatole Coudreau and Lucien Adam

Frontmatter

[More information](#)

## CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

*Books of enduring scholarly value*

### Linguistics

From the earliest surviving glossaries and translations to nineteenth-century academic philology and the growth of linguistics during the twentieth century, language has been the subject both of scholarly investigation and of practical handbooks produced for the upwardly mobile, as well as for travellers, traders, soldiers, missionaries and explorers. This collection will reissue a wide range of texts pertaining to language, including the work of Latin grammarians, groundbreaking early publications in Indo-European studies, accounts of indigenous languages, many of them now extinct, and texts by pioneering figures such as Jacob Grimm, Wilhelm von Humboldt and Ferdinand de Saussure.

### **Vocabulaires méthodiques des langues Ouayana, Aparai Oyampi, Émerillon**

Henri Coudreau (1859–1899) was one of the greatest explorers of the nineteenth century. This 1892 book, containing vocabulary lists for four Amazonian indigenous languages, derives from his three expeditions to French Guyana described in *La France Equinoxale* (1887, also reissued in this series) and *Chez nos Indiens* (1892). Three of the languages belong to the Carib family, while the fourth, Emerillon is a Guaraní-Tupi language. Aparai is noteworthy in linguistic terms for its unusual word order. Coudreau's word lists, each organised by topics and grammatical categories, and subdivided partly alphabetically and partly by semantic field, represented a huge advance on previous publications on these languages, both in terms of quantity (600 words of Aparai and Emerillon instead of 64 and 10 respectively, over 2000 of Oyampi instead of 400) and in terms of syntactic data (such as phrases using different persons and tenses). Dialect variation is also recorded in the case of Ouayana (Wayana) and Oyampi, which Coudreau encountered in two different areas on successive expeditions. Coudreau's record remains a valuable resource for scholars and students of Native American languages and their history.

Cambridge University Press

978-1-108-00738-2 - Vocabulaires Methodiques des Langues Ouayana, Aparai  
Oyampi, Emerillon: Precedes d'une Introduction

Henri Anatole Coudreau and Lucien Adam

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection will bring back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-00738-2 - Vocabulaires Methodiques des Langues Ouayana, Aparai  
Oyampi, Emerillon: Precedes d'une Introduction

Henri Anatole Coudreau and Lucien Adam

Frontmatter

[More information](#)

Vocabulaires  
méthodiques des  
langues Ouayana,  
Aparai Oyampi,  
Émérillon

*Précédés d'une introduction*

HENRI ANATOLE COUDREAU

LUCIEN ADAM



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-1-108-00738-2 - Vocabulaires Methodiques des Langues Ouayana, Aparai  
Oyampi, Emerillon: Precedes d'une Introduction

Henri Anatole Coudreau and Lucien Adam

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore,  
São Paulo, Delhi, Dubai, Tokyo

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9781108007382](http://www.cambridge.org/9781108007382)

© in this compilation Cambridge University Press 2009

This edition first published 1892

This digitally printed version 2009

ISBN 978-1-108-00738-2 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press

978-1-108-00738-2 - Vocabulaires Methodiques des Langues Ouayana, Aparai  
Oyampi, Emerillon: Precedes d'une Introduction

Henri Anatole Coudreau and Lucien Adam

Frontmatter

[More information](#)

---

VOCABULAIRES MÉTHODIQUES

DES LANGUES

OUAYANA, APARAÏ, OYAMPI, ÉMÉRILLON

Cambridge University Press

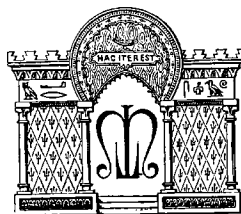
978-1-108-00738-2 - Vocabulaires Methodiques des Langues Ouayana, Aparai  
Oyampi, Emerillon: Precedes d'une Introduction

Henri Anatole Coudreau and Lucien Adam

Frontmatter

[More information](#)

---



CHALON-SUR-SAONE

IMPRIMERIE FRANÇAISE ET ORIENTALE DE L. MARCEAU

Cambridge University Press

978-1-108-00738-2 - Vocabulaires Methodiques des Langues Ouayana, Aparai  
Oyampi, Emerillon: Precedes d'une Introduction

Henri Anatole Coudreau and Lucien Adam

Frontmatter

[More information](#)

BIBLIOTHÈQUE LINGUISTIQUE AMÉRICAINE  
TOME XV

---

VOCABULAIRES MÉTHODIQUES

DES LANGUES

OUAYANA  
APARAÏ, OYAMPI, ÉMÉRILLON

PAR

HENRI COUDREAU

Chargé de mission en Guyane (1887-91)

*PRÉCÉDÉS D'UNE INTRODUCTION*

PAR

LUCIEN ADAM



PARIS

J. MAISONNEUVE, LIBRAIRE-ÉDITEUR

25, QUAI VOLTAIRE, 25

1892